

16 DE JUNY DE 2024

## DIUMENGE XI DURANT L'ANY

### CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Ps 116

Motet *Laudate Dominum omnes gentes*, Joan Pau Pujol (1570-1626)\*

**Laudate Dominum omnes gentes,  
laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in æternum.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,  
glorifiqueu-lo, totes les nacions.  
És immensa la seva misericòrdia amb  
nosaltres,  
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,  
glorificadlo, todas las naciones.  
Es inmenso su amor por nosotros,  
la fidelidad del Señor durará siempre.*

**KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

**GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)**

Glòria a Déu a dalt del cel,  
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem  
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,  
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,  
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu  
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,  
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te  
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú  
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú  
que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

**PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)**

*Psalm 91, 2-3.13-16 (R. 2a)*

És bo de lloar l'Altíssim,  
de cantar al vostre nom, Senyor,  
de proclamar al matí el vostre amor,  
i de nit la vostra fidelitat.

**R.** És bo de lloar-vos, Senyor.

Els justos creixeran com les palmeres,  
es faran grans com els cedres del Líban;  
plantats a la casa del Senyor  
creixeran als atris del nostre Déu.

**R.**

Encara donaran fruit a la vellesa,  
continuaran plens d'ufana i de vigor,  
per proclamar que el Senyor és recte,  
que la meva Roca no coneix la injustícia.

**R.**

*Es bueno dar gracias al Señor  
y tocar para tu nombre, oh Altísimo;  
proclamar por la mañana tu misericordia  
y de noche tu fidelidad*

**R.** Es bueno dar gracias al Señor.

*El justo crecerá como una palmera,  
se alzarà como un cedro del Líbano:  
plantado en la casa del Señor;  
crecerá en los atrios de nuestro Dios.*

**R.**

*En la vejez seguirá dando fruto  
y estará lozano y frondoso,  
para proclamar que el Señor es justo,  
mi Roca, en quien no existe la maldad.*

**R.**

#### AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

La llavor és la paraula de Déu, el sembrador és el Crist; tothom qui  
el troba viurà per sempre.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*La simiente es la Palabra de Dios, el sembrador es Cristo;  
todos los que lo encuentran vivirán para siempre.*

\* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

**CREDO** (Cant gregorià: Credo III)

*Symbolum nicenum*

**Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilem omnium et invisibilem.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem  
Patri: per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit de  
cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas.  
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram  
Patris. Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill  
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans  
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum  
resplendor de la Llum, Déu veritable  
nascut del Déu veritable, engendrat, no  
pas creat, de la mateixa naturalesa del  
Pare: per ell tota cosa fou creada. El  
qual per nosaltres els homes i per la  
nostra salvació davallà del cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà  
de la Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I ressuscità el tercer dia, com deien ja  
les Escripures, i se'n pujà al cel, on seu  
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a  
judicar els vius i els morts, i el seu  
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit  
Sant, que és Senyor i infon la vida, que  
procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat  
i glorificat; que parlà per boca del  
profetes.  
I en l'Església, que és una, santa,  
catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre  
Todopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajo  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Benedicam Dominum*, Orlande de Lassus (1532-1594)

*Ps 15, 7-8*

**Benedicam Dominum qui tribuit mihi  
intellectum;  
insuper et usque ad noctem increpauerunt me  
renes mei.  
Providebam Dominum in conspectu meo  
semper: quoniam a dextris est mihi, ne  
commovear.**

Beneït sigui el Senyor, que em dóna  
seny.  
Fins a les nits m'amonesta el meu cor.  
Sempre tinc present el Senyor;  
amb ell a la dreta, mai no cauré.

*Benediré al Señor que me aconseja,  
hasta de noche me instruye  
internamente.  
Tengo siempre presente al Señor,  
con él a mi derecha no vacilaré.*

**SANCTUS (E3) · Música: Albert Taulé**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són  
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en  
nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están  
el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *O salutaris hostia*, Pierre de la Rue (1452-1518)

**O salutaris hostia,  
quæ cæli pandis ostium:  
Bella premunt hostilia,  
da robur, fer auxilium.**

**Uni trinoque Domino  
sit sempiterna gloria,  
qui vitam sine termino  
nobis donet in patria.  
Amen.**

Oh víctima salvadora,  
que obriu de bat a bat la porta del cel:  
Oprimiu les hostilitats de les guerres,  
doneu-nos forces, porteu-nos auxili!

Al Senyor U i Tri  
sigui donada glòria eterna,  
perquè ens concedeixi  
una vida interminable a la pàtria.  
Amén.

*St. Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)*

Oh víctima salvadora,  
que abres de par en par la puerta del  
cielo:  
Oprime las hostilidades de las guerras,  
¡danos fuerzas, tráenos auxilio!

Al Señor Uno y Tri  
sea dada gloria eterna,  
para que nos conceda  
una vida interminable en la patria.  
Amén.

## FINAL

Motet *Mulier quæ erat in civitate*, Manuel Cardoso (1566-1650)

**Mulier quæ erat in civitate peccatrix,  
stans retro secus pedes Domini,  
lacrymis cepit rigare pedes eius,  
et capillis capitis sui tergebat,  
et osculabatur pedes eius,  
et unguento ungebat.**

Una dona pecadora que hi havia al  
poble, posant-se al darrera del Senyor,  
començà a banyar-li els peus amb les  
llàgrimes, i amb els seus cabells els hi  
eixugava, i els hi besava i ungia amb el  
perfum.

*Una mujer que había en la ciudad, una  
pecadora, colocándose detrás del  
Señor, se puso a regarle los pies con las  
lágrimas, se los enjugaba con los  
cabellos de su cabeza, los cubría de  
besos y se los ungió con el perfume.*

*cf. Lc 7, 37-38*